

BRINGING NEW LIFE TO OLD CITIES

(오래된 도시에 새 생명 불어넣기)



1. As cities age, neighborhoods can become old and lifeless, which may cause citizens to move away.

도시가 늙아감에 따라 동네는 낡고 활기를 잃어 주민들이 떠나게 될 수 있습니다.

2. When this happens, a collaboration between the local government and citizens is an effective way to revitalize the area.

이러한 경우, 지방 정부와 시민의 협력은 지역 활성화에 효과적인 방법입니다.

3. Let's take a look at two projects in the Netherlands to find out what successful urban revitalization looks like.

성공적인 도시 재생의 모습을 알아보기 위해 네덜란드의 두 가지 프로젝트를 살펴보겠습니다.

Wallisblok: The One-Euro Apartment Project (발리스블록: 1유로 아파트 프로젝트)

4. Rotterdam, the second largest city in the Netherlands, is known for its modern architecture and busy port.

네덜란드에서 두 번째로 큰 도시인 로테르담은 현대적인 건축물과 변화한 항구로 유명합니다.

Q1 Why do you think citizens move away from old and lifeless neighborhoods?

시민들이 오래되고 생기 없는 동네를 떠나 다른 곳으로 이사하는 이유가 무엇이라고 생각하시나요?

5. By taking a ten-minute tram ride west from the city center, however, you can get to a more peaceful environment.

하지만 시내 중심가에서 서쪽으로 트램을 타고 10분만 가면 더욱 평화로운 환경을 만날 수 있습니다.

6. Instead of crowded streets, you will see neighbors chatting in front of a modern residential structure and families spending time in its garden.

붐비는 거리 대신, 현대적인 주택 앞에서 이웃들이 담소를 나누고, 정원에서 시간을 보내는 가족들을 볼 수 있습니다.

7. The structure is a large apartment building called Wallisblok.

이 건물은 월리스블록이라는 이름의 큰 아파트 건물입니다.

8. Not that long ago, this area was very different, and nobody thought it could become a place where families would want to live.

얼마 전까지만 해도 이 지역은 지금과 매우 달랐고, 아무도 이곳이 가족들이 살고 싶어 하는 곳이 될 거라고 생각하지 못했습니다.

9. Yet that is exactly what happened.

하지만 실제로 그런 일이 일어났습니다.

10. For years, the neighborhood was known for its high crime rates.

이 동네는 수년 동안 범죄율이 높은 것으로 알려졌습니다.



11. Many apartments in Wallisblok were abandoned and then taken over by people who lived in them illegally.

월리스블록의 많은 아파트가 버려지고 불법 거주민들이 점유했습니다.

12. At first, the local government thought that the best solution was simply to tear the building down and build a new one in its place.

처음에 지방 정부는 건물을 허물고 새 건물을 짓는 것이 최선의 해결책이라고 생각했습니다.

13. However, having a limited budget, the government was unable to do so and had to come up with a new plan.

하지만 예산이 부족하여 정부는 이를 실행할 수 없었고, 새로운 계획을 세워야 했습니다.

14. The plan was to sell the empty apartments for one euro each.

그 계획은 빈 아파트를 개당 1유로에 매각하는 것이었습니다.

15. The only condition was that people who bought these apartments needed to renovate them.

유일한 조건은 이 아파트를 구입한 사람들이 아파트를 리노베이션해야 한다는 것이었습니다.

Q2 What was the local government's first plan for Wallisblok?

월리스블록에 대한 지방 정부의 첫 번째 계획은 무엇이었습니까?

16. Although the new residents would have to pay for these renovations, the government's plan soon attracted many applicants.

비록 새 주민들은 이러한 개보수 비용을 부담해야 했지만, 정부의 계획은 곧 많은 신청자를 끌어모았습니다.

17. Apparently, it was not just the idea of one-euro apartments that people found attractive.

사람들이 매력을 느낀 것은 1유로 아파트라는 아이디어뿐만이 아니었습니다.

18. They were also excited by the opportunity to use their creativity to improve the building.

그들은 창의력을 발휘하여 건물을 개선할 수 있는 기회에 더욱 흥분했습니다.

19. In the end, 42 new families moved into Wallisblok.

결국 42가구가 발리스블록에 새로 이주했습니다.

20. The government's bold plan was a success.

정부의 대담한 계획은 성공적이었습니다.

21. The residents transformed the old, worn-out building into 42 unique apartments with a community garden and rooftop terrace.

주민들은 낡고 낡은 건물을 공동 정원과 옥상 테라스를 갖춘 42채의 독특한 아파트로 탈바꿈시켰습니다.

22. The surrounding area soon began to improve as well.

주변 지역도 곧 개선되기 시작했습니다.

23. Today, Wallisblok is one of the most desirable places to live in
Rotterdam.

오늘날 발리스블록은 로테르담에서 가장 살기 좋은 곳 중 하나입니다.

De Ceuvél : A Green-Technology Playground (드 세우벨 : 친환경 기술의 놀이터)

24. In the early 20th century, there was an area in the northern part of
Amsterdam that was full of shipyards and factories.

20세기 초, 암스테르담 북부에는 조선소와 공장으로 가득 찬 지역이 있었습니다.

25. Over time, the shipyards closed down, and the work once done at the
factories was moved abroad.

시간이 흐르면서 조선소는 문을 닫았고, 공장에서 진행되던 작업은 해외로 이전되었습니다.

26. As a result, the area was left abandoned and polluted for years.

그 결과, 이 지역은 수년간 버려지고 오염된 채 방치되었습니다.

27. Wanting to do something to improve the area, the city purchased an abandoned shipyard called De Ceuvel.

지역 개선을 위해 시는 드 세우벨(De Ceuvel)이라는 버려진 조선소를 매입했습니다.

28. However, city officials did not know what to do with it.

하지만 시 공무원들은 이 조선소를 어떻게 활용해야 할지 몰랐습니다.

29. So they turned to the public for help by asking for plans that would achieve two primary goals.

그래서 두 가지 주요 목표를 달성할 수 있는 계획을 수립하여 시민들에게 도움을 요청했습니다.

30. First, the plan had to include a method to clean up the land and turn it into a sustainable development.

첫째, 계획에는 해당 부지를 정화하고 지속 가능한 개발로 전환하는 방안이 포함되어야 했습니다.

31. Second, it had to suggest a way to transform the site into a creative workspace.

둘째, 해당 부지를 창의적인 작업 공간으로 탈바꿈하는 방안을 제시해야 했습니다.

Q3 Why did the area in the northern part of the city become abandoned and polluted?

도시 북부 지역이 버려지고 오염된 이유는 무엇입니까?

32. In the end, an architectural company submitted an innovative plan and was awarded a ten-year lease on the former shipyard.

결국 한 건축 회사가 혁신적인 설계안을 제출하여 옛 조선소 부지에 대한 10년 임대 계약을 따냈습니다.

33. The plan was to turn the site into a sustainable office park.

이 계획은 부지를 지속 가능한 오피스 파크로 탈바꿈하는 것이었습니다.

34. Since it was impossible to build foundations on the oily mud of the polluted land, the architects decided to use old, abandoned boats instead.

오염된 땅의 기름진 진흙 위에 기초를 쌓는 것은 불가능했기에, 건축가들은 낡고 버려진 배들을 대신 사용하기로 결정했습니다.

35. They were able to purchase these at low prices from the boats' owners.

그들은 배 주인에게서 이 배들을 저렴한 가격에 구매할 수 있었습니다.

Q4 What were the two primary goals that the plans for De Ceudel had to achieve?

드 세우벨(De Ceudel) 계획의 두 가지 주요 목표는 무엇이었습니까?

Q5 Why did the architects decide to use old, abandoned boats?

건축가들은 왜 오래되고 버려진 배를 사용하기로 결정했을까요?

36. The architects created a small community that includes creative workspaces, studios, meeting rooms, cultural spaces, and even a cafe, all by upcycling the boats.

건축가들은 배들을 업사이클링하여 창의적인 작업공간, 스튜디오, 회의실, 문화 공간, 심지어 카페까지 갖춘 작은 공동체를 조성했습니다.

37. Then, to connect the boats, wooden paths were built.

그런 다음 배를 연결하기 위해 나무로 된 길이 만들어졌습니다.

38. In addition, special plants that purify polluted soil were planted across the site.

게다가, 오염된 토양을 정화하는 특수 식물이 부지 곳곳에 심어졌습니다.

39. Today, some people come to De Ceuvel to test new sustainable technologies such as bio-filters and water reuse systems.

오늘날 일부 사람들은 생물 여과 장치와 물 재활용 시스템 같은 새로운 지속 가능한 기술을 시험하기 위해 드 세우벨을 찾습니다.

40. Many others come to experience this successful revitalization project in person.

많은 사람들이 이 성공적인 활성화 프로젝트를 직접 경험하기 위해 찾아옵니다.

Q6 Why do people come to De Ceuvel today?

오늘날 사람들이 드 세우벨(De Ceuvel)에 오는 이유는 무엇인가요?

41. De Ceuvel is now known as one of the most active playgrounds for innovative green technology in all of Amsterdam.

드 세우벨(De Ceuvel)은 현재 암스테르담 전체에서 혁신적인 친환경 기술을 위한 가장 활발한 놀이터 중 하나로 알려져 있습니다.

42. At the end of the lease, the project will also leave behind a more valuable piece of land for the next people who use it.

임대 기간이 끝나면 이 프로젝트는 다음 세대를 위해 더욱 가치 있는 토지를 남길 것입니다.

43. These two examples of urban revitalization in the Netherlands required much more than a budget and a plan.

네덜란드의 도시 재생에 대한 이 두 가지 사례는 예산과 계획 그 이상을 필요로 했습니다.

44. Innovative thinking, creativity, community spirit, and cooperation were all vital to their success.

혁신적인 사고, 창의성, 공동체 정신, 그리고 협력은 모두 성공에 필수적이었습니다.

45. These projects are great sources of inspiration for other cities that are looking to bring new life to abandoned areas.

이 프로젝트들은 버려진 지역에 새로운 활력을 불어넣고자 하는 다른 도시들에게 큰 영감을 주고 있습니다.

Q7 What is one difference between the two urban revitalization projects in the Netherlands?

네덜란드의 두 도시 재생 프로젝트의 차이점은 무엇입니까?